

Journals

No. 36

Wednesday, December 12, 2007

2:00 p.m.

Journaux

N^o 36

Le mercredi 12 décembre 2007

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 392-0063 and 392-0064 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-392-26-3;

— Nos. 392-0070 to 392-0072 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-392-40-01;

— No. 392-0084 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-392-20-03;

— No. 392-0087 concerning passports. — Sessional Paper No. 8545-392-41-01;

— Nos. 392-0092, 392-0125 and 392-0133 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-392-42-01;

— No. 392-0119 concerning the Canada Labour Code. — Sessional Paper No. 8545-392-6-02.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 392-0063 et 392-0064 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-392-26-3;

— n^{os} 392-0070 à 392-0072 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-392-40-01;

— n^o 392-0084 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-392-20-03;

— n^o 392-0087 au sujet des passeports. — Document parlementaire n^o 8545-392-41-01;

— n^{os} 392-0092, 392-0125 et 392-0133 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n^o 8545-392-42-01;

— n^o 392-0119 au sujet du Code canadien du travail. — Document parlementaire n^o 8545-392-6-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Mills (Red Deer) presented the report of the Canada-China Legislative Association respecting the annual visit by the Co-Chair of the Association to Hong Kong, China, on August 18, 2007. — Sessional Paper No. 8565-392-68-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the report of the joint Canadian delegation of the Canada-China Legislative Association and the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation to the 28th General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Assembly (AIPS) held in Kuala Lumpur, Malaysia, from August 18 to 24, 2007. — Sessional Paper No. 8565-392-57-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wilfert (Richmond Hill) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Interparliamentary Group respecting its participation at the Inter-Parliamentarians for Social Service (IPSS) 3rd General Assembly held in Seoul, South Korea, from August 22 to 25, 2007. — Sessional Paper No. 8565-392-57-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-18, An Act to amend the Canada Elections Act (verification of residence), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-392-31.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7, 9 and 11*) was tabled.

Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Second Report of the Committee, “Protection of Language Rights Under the Courts Challenges Program”. — Sessional Paper No. 8510-392-32.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4 and 6 to 9*) was tabled.

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the First Report of the Committee, “Report on the Beef and Pork Sector Income Crisis”. — Sessional Paper No. 8510-392-33.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

Mr. Richardson (Calgary Centre), from the Standing Committee on International Trade, presented the Second Report of the Committee, “Building Closer Economic Ties Around the World:

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Mills (Red Deer) présente le rapport de l'Association législative Canada-Chine concernant la visite annuelle du coprésident de l'Association à Hong Kong (Chine) le 18 août 2007. — Document parlementaire n° 8565-392-68-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne mixte de l'Association législative Canada-Chine et du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 28^e Assemblée générale de l'organisation interparlementaire de l'ANASE (OIA) tenue à Kuala Lumpur (Malaisie) du 18 au 24 août 2007. — Document parlementaire n° 8565-392-57-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wilfert (Richmond Hill) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 3^e réunion générale du Forum interparlementaire pour le service social (FISS) tenue à Séoul (Corée du Sud) du 22 au 25 août 2007. — Document parlementaire n° 8565-392-57-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le septième rapport du Comité (projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (vérification de résidence), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-392-31.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 7, 9 et 11*) est déposé.

M. Blaney (Lévis—Bellechasse), du Comité permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport du Comité, « La protection des droits linguistiques par le Programme de contestation judiciaire ». — Document parlementaire n° 8510-392-32.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 4 et 6 à 9*) est déposé.

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le premier rapport du Comité, « Rapport sur la crise du revenu dans les secteurs du boeuf et du porc ». — Document parlementaire n° 8510-392-33.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 4*) est déposé.

M. Richardson (Calgary-Centre), du Comité permanent du commerce international, présente le deuxième rapport du Comité, « Les liens commerciaux du Canada avec le reste du monde —

Improving Canada's Trade and Investment Relations with the Arab States, the EU and Southeast Asia". — Sessional Paper No. 8510-392-34.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 6*).

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the First Report of the Committee (Bill C-5, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-392-35.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 7*) was tabled.

Mr. Manning (Avalon), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Second Report of the Committee, "Safe and Well-Funded Small Craft Harbours: a Necessary Priority". — Sessional Paper No. 8510-392-36.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 5, 7 and 8*) was tabled.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Second Report of the Committee, "Prescription Drugs Part 1 — Common Drug Review: an F/P/T Process". — Sessional Paper No. 8510-392-37.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 and 4*) was tabled.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the Second Report of the Committee, "Incorporation by Reference". — Sessional Paper No. 8510-392-38.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Silva (Davenport), seconded by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), Bill C-495, An Act to amend the Criminal Code (emergency medical services workers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pour un resserrement de nos relations avec les États Arabes, l'Union européenne et l'Asie du Sud-Est sur le plan des échanges et des investissements ». — Document parlementaire n° 8510-392-34.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3 à 6*).

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le premier rapport du Comité (projet de loi C-5, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-392-35.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2 à 7*) est déposé.

M. Manning (Avalon), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le deuxième rapport du Comité, « Des ports pour petits bateaux sûrs et bien financés : une priorité nécessaire ». — Document parlementaire n° 8510-392-36.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2 à 5, 7 et 8*) est déposé.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le deuxième rapport du Comité, « Médicaments sur ordonnance partie 1 — Programme commun d'évaluation des médicaments : un processus fédéral-provincial-territorial ». — Document parlementaire n° 8510-392-37.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2 et 4*) est déposé.

M. Lee (Scarborough—Rouge River), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le deuxième rapport du Comité, « Incorporation par renvoi ». — Document parlementaire n° 8510-392-38.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 3*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Silva (Davenport), appuyé par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), le projet de loi C-495, Loi modifiant le Code criminel (travailleurs des services médicaux d'urgence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Wilfert (Richmond Hill), Bill S-207, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent, was read the first time.

Pursuant to Standing Order 86.2, the Bill (previously Bill S-202, 1st Session, 39th Parliament) was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 56.1(1), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That, in relation to the third reading stage of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, the Bill shall not be subject to any amendments; and that, on any day that the Bill is under consideration at third reading, the House shall sit beyond the ordinary hour of daily adjournment and shall not be adjourned before such proceedings have been completed except pursuant to a motion to adjourn proposed by a Minister of the Crown.

The question was put on the motion and, less than 25 Members having risen to object, pursuant to Standing Order 56.1(3), the motion was adopted.

Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Thursday, December 6, 2007, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 3*)

Debate arose thereon.

Mr. Kamp (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Manning (Avalon), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 26 — Vote n° 26)

YEAS: 105, NAYS: 2

POUR : 105, CONTRE : 2

YEAS — POUR

Albrecht
Bachand
Blaney
Calkins
Cotler
Del Mastro
Faille
Gaudet

Ambrose
Bellavance
Bonsant
Casson
Crête
Demers
Fast
Godfrey

Anderson
Bernier
Boucher
Chong
Cuzner
Doyle
Fitzpatrick
Goldring

Asselin
Bezan
Brown (Leeds—Grenville)
Clement
Davidson
Dykstra
Gagnon
Goodyear

PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Wilfert (Richmond Hill), le projet de loi S-207, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction, est lu une première fois.

Conformément à l'article 86.2 du Règlement, le projet de loi (ancien projet de loi S-202, 1^{re} session, 39^e législature) est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

MOTIONS

Conformément à l'article 56.1(1) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que, en ce qui a trait à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, le projet de loi ne puisse faire l'objet d'aucun amendement; que les jours où le projet de loi sera débattu à la troisième lecture, la Chambre siège au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien et ne s'ajourne que lorsque les délibérations seront terminées, à moins qu'une motion d'ajournement soit proposée par un ministre de la Couronne.

La motion est mise aux voix et, moins de 25 députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 56.1(3) du Règlement, la motion est adoptée.

M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le jeudi 6 décembre 2007, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 3*)

Il s'élève un débat.

M. Kamp (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Manning (Avalon), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Gourde	Gravel	Grewal	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Hiebert
Hill	Jean	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Komarnicki
Kotto	Laforest	Laframboise	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lussier	MacAulay
MacKenzie	Malo	Manning	Mayes
Merrifield	Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Pacetti	Paquette	Paradis
Pearson	Perron	Petit	Picard
Plamondon	Redman	Ritz	Roy
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Shipley
Skelton	Smith	Sorenson	St-Hilaire
St. Amand	Stanton	Storseth	Sweet
Thi Lac	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Trost
Turner	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Watson — 105			

NAYS — CONTRE

Atamanenko

Priddy — 2

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 392-0194);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning pornography (No. 392-0195);

— by Ms. Priddy (Surrey North), one concerning immigration (No. 392-0196);

— by Mr. Cotler (Mount Royal), two concerning the situation in Sudan (Nos. 392-0197 and 392-0198);

— by Mr. Goodyear (Cambridge), one concerning Canada's railways (No. 392-0199);

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 392-0200 and 392-0201);

— by Mr. Bevington (Western Arctic), two concerning the income tax system (Nos. 392-0202 and 392-0203);

— by Mrs. Barnes (London West), one concerning the income tax system (No. 392-0204);

— by Mr. McCallum (Markham—Unionville), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 392-0205);

— by Mr. Mills (Red Deer), one concerning crimes of violence (No. 392-0206);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning a national child care program (No. 392-0207);

— by Mr. Tonks (York South—Weston), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 392-0208);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 392-0194);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la pornographie (n° 392-0195);

— par M^{me} Priddy (Surrey-Nord), une au sujet de l'immigration (n° 392-0196);

— par M. Cotler (Mont-Royal), deux au sujet de la situation au Soudan (n^{os} 392-0197 et 392-0198);

— par M. Goodyear (Cambridge), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 392-0199);

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 392-0200 et 392-0201);

— par M. Bevington (Western Arctic), deux au sujet de l'impôt sur le revenu (n^{os} 392-0202 et 392-0203);

— par M^{me} Barnes (London-Ouest), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0204);

— par M. McCallum (Markham—Unionville), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 392-0205);

— par M. Mills (Red Deer), une au sujet des crimes avec violence (n° 392-0206);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 392-0207);

— par M. Tonks (York-Sud—Weston), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 392-0208);

— by Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), two concerning the sexual exploitation of minors (Nos. 392-0209 and 392-0210), two concerning gun control (Nos. 392-0211 and 392-0212) and three concerning marriage (Nos. 392-0213 to 392-0215);

— by Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 392-0216).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answers to questions Q-4, Q-31, Q-97, Q-99, Q-102, Q-127, Q-129, Q-135, Q-137, Q-139, Q-140, Q-142 to Q-144, and Q-158 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Returns:

Q-63 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East) — With regard to the expansion of the Roberts Bank Port Facility to include a third berth and a second terminal as per the Tsawwassen Final Agreement and related Side-Agreements, the Memorandum of Agreement between the Tsawwassen Band and the Vancouver Port Authority, and the related Settlement Agreement between the Tsawwassen Band, Canada, British Columbia (B.C.), Vancouver Port Authority, B.C. Ferry Services, B.C. Rail Ltd and B.C. Transportation and Financing Authority: (a) how many acres (or hectares) of farm land will be used for Roberts Bank port and rail related developments now underway or under study; (b) with the completion of the Roberts Bank port expansion, including both the third berth and second terminal, what plans, if any, are there to use the Brunswick Point farmlands; (c) is the affected Roberts Bank farmland presently protected by the B.C. Agricultural Land Reserve designation; (d) does the Tsawwassen Final Agreement address the issue of farmland protection and if so, how; (e) will the farmland continue to be protected by the Agricultural Land Reserve designation following ratification of the Tsawwassen Final Agreement and, if not, why; (f) did the Vancouver Port Authority undertake to work jointly with the Tsawwassen Band to ensure the removal of the Agricultural Land Reserve designation from the farmland and, if so, why and what alternate measures did it put in place to protect farmland adjacent to the Roberts Bank port, rail and highway expansion; (g) did the Vancouver Port Authority agree to jointly develop with the Tsawwassen Band a container handling facility on the farmland protected by the B.C. Agricultural Land Reserve designation and, if so, why did the Vancouver Port Authority enter into such an agreement rather than develop container handling facilities further inland in a less environmentally sensitive area; (h) did the Vancouver Port Authority agree that the land would be leased at lease rates based on comparable market equivalent rates for industrial lands associated with port terminals; (i) has the Vancouver Port Authority considered the secondary destruction of farmland and wildlife habitat from the expanded rail yards and the construction of the container storage area on the environmentally sensitive lands adjacent to

— par M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), deux au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^{os} 392-0209 et 392-0210), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 392-0211 et 392-0212) et trois au sujet du mariage (n^{os} 392-0213 à 392-0215);

— par M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^o 392-0216).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions Q-4, Q-31, Q-97, Q-99, Q-102, Q-127, Q-129, Q-135, Q-137, Q-139, Q-140, Q-142 à Q-144 et Q-158 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-63 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est) — En ce qui concerne les travaux d'expansion du port Roberts Bank consistant à ajouter un troisième poste de mouillage et un second terminal selon l'Accord définitif Tsawwassen et les accords parallèles connexes, le Protocole d'entente entre la bande de Tsawwassen et l'Administration portuaire de Vancouver et l'entente de règlement connexe intervenue entre la bande de Tsawwassen, le Canada, la Colombie-Britannique (C.-B.), l'Administration portuaire de Vancouver, B.C. Ferry Services, B.C. Rail Ltd et B.C. Transportation and Financing Authority : a) combien d'acres (ou d'hectares) de terres agricoles seront nécessaires pour les travaux d'expansion du port Roberts Bank et des accès ferroviaires déjà en cours ou à l'étude; b) lorsque l'expansion du port Roberts Bank, avec la construction du troisième poste de mouillage et du second terminal, sera terminée, projette-t-on d'utiliser les terres agricoles de la pointe Brunswick et, si c'est le cas, que compte-t-on faire à cet égard; c) les terres agricoles requises pour l'expansion du port Roberts Bank sont-elles actuellement désignées comme terres de la réserve de terres agricoles de la C.-B.; d) l'Accord définitif Tsawwassen règle-t-il le problème de la protection des terres agricoles et, si c'est le cas, de quelle façon; e) les terres continueront-elles d'être désignées comme terres de la réserve de terres agricoles après la ratification de l'Entente définitive Tsawwassen et, si ce n'est pas le cas, pourquoi pas; f) l'Administration portuaire de Vancouver s'est-elle engagée à travailler conjointement avec la bande de Tsawwassen pour que les terres agricoles de la bande ne soient plus désignées comme terres de la réserve de terres agricoles et, si c'est le cas, pourquoi, et quelles autres mesures a-t-elle prises pour protéger les terres agricoles adjacentes à celles qu'occuperont le port Roberts Bank et ses accès ferroviaires et routiers après leur expansion; g) l'Administration portuaire de Vancouver a-t-elle convenu d'aménager conjointement avec la bande de Tsawwassen un terminal à conteneurs sur les terres agricoles désignées comme terres de la réserve de terres agricoles de la C.-B. et, si c'est le cas, pourquoi a-t-elle conclu pareille entente au lieu d'aménager un terminal plus loin à l'intérieur des terres, dans un secteur moins fragile au plan

Roberts Bank and, if so, what measures has it put in place to protect farmland and the ability of wildlife now making use of the area to continue to be able to rely on these farmlands; *(j)* how much farmland and wildlife habitat will be destroyed as a result of the rail yards and rail line expansion both on the farmland and Deltaport Causeway as part of the Roberts Bank port expansion and how much will be destroyed as a result of the related highway construction; *(k)* did the Vancouver Port Authority consider the use of less environmentally sensitive land further inland for the storage of containers as well as the unpacking and reshipment of the containers and, if so, what are the options considered and why did it not adopt such options for the port; *(l)* what part of the farmland adjacent to Roberts Bank is available for the wintering of migrating waterfowl of the Pacific flyway and how many birds did the farmland adjacent to Roberts Bank support in the winters of 2005, 2006 and 2007; *(m)* has the Canadian Wildlife Service and Environment noted snow geese and trumpeter swan crowding in the over wintering areas adjacent to Roberts Bank; *(n)* what studies have been undertaken by the Canadian Wildlife Service and Environment Canada as to the impact of the loss of this land following ratification of the Tsawwassen Final Agreement and the further development of the Roberts Bank port and related rail and highway infrastructure; *(o)* what impact on the over-wintering of migratory waterfowl did the studies identify with regard to the loss of habitat due to the Roberts Bank port third berth construction and related rail and highway development and are the Canadian Wildlife Service and Environment Canada working with B.C. to ensure that there will be a zero net loss of habitat; *(p)* was culling of the snow geese and trumpeter swan population considered as an option and, if so, how many birds would have to be culled due to the loss of farmland and wildlife habitat to the Roberts Bank port development; *(q)* has the Canadian Wildlife Service and Environment Canada *(i)* enumerated the number of barn owls that inhabit barns on farm land in the vicinity of Roberts Bank, *(ii)* considered the impact of the loss of nesting areas on the barn owl, *(iii)* identified the number of barn owl nesting areas that have already been destroyed and *(iv)* has any federal government agency put in place a plan to protect the barn owls and their nesting areas; *(r)* has the loss of this farmland to port expansion and related container storage and rail and highway infrastructure construction been studied by Agriculture Canada as to the effect on the economic viability of the remaining farms as viable farm units and, if so, what studies have been undertaken; *(s)* has the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) considered or studied the effect of the loss of the farm land and wildlife habitat on the quality of life and the value of residential property on the Tsawwassen Indian Reserve; *(t)* has the CMHC considered or studied the effect of the loss of farmland and wildlife habitat on the Tsawwassen and Ladner communities and in south Delta generally and, if so, what effects on the quality of life of the residents and the value of residential properties were identified; *(u)* did the Vancouver Port Authority agree to support efforts to remove the Wildlife Management Area designation or to refrain from so designating water lots at Roberts Bank and, if so, did the Port request the Province to refrain from making the Wildlife Management Area designation and, if not, has the Port requested the Province to designate the remainder of the Roberts Bank area a Wildlife Management Area and, if not, why; *(v)* has the Vancouver Port Authority received from B.C. the water lots identified in the Memorandum of Agreement and, if so, which water lots were

écologique; *h)* l'Administration portuaire de Vancouver a-t-elle convenu de louer les terres à un loyer comparable aux loyers qu'on exige dans le marché pour les terres industrielles occupées par des terminaux portuaires; *i)* l'Administration portuaire de Vancouver a-t-elle tenu compte du fait que des terres agricoles et des habitats fauniques seront détruits par l'expansion de la cour de triage et la construction d'un parc à conteneurs sur les terres adjacentes au port Roberts Bank, lesquelles sont écologiquement fragiles, et, si c'est le cas, quelles mesures a-t-elle prises pour protéger ces terres et habitats et faire en sorte que la faune qu'ils recèlent actuellement puisse continuer d'y vivre; *j)* quelle superficie de terres agricoles et d'habitat faunique sera occupée par les cours de triage et les accès ferroviaires qui seront aménagés sur des terres agricoles et sur la jetée Deltaport dans le cadre de l'expansion du port Roberts Bank, et quelle superficie la construction des accès routiers menant au port fera-t-elle perdre; *k)* l'Administration portuaire de Vancouver a-t-elle songé à aménager le parc à conteneurs et les installations de dépotage et de réexpédition de conteneurs plus loin à l'intérieur des terres, dans un secteur moins fragile au plan écologique, et, si c'est le cas, quelles solutions a-t-elle étudiées et pourquoi ne les a-t-elle pas appliquées au port à proprement parler; *l)* quelle partie des terres agricoles adjacentes au port Roberts Bank sert d'aire d'hivernage aux oiseaux aquatiques migrateurs de la voie migratoire du Pacifique, et combien d'oiseaux ces terres ont-elles accueillies au cours des hivers de 2005, 2006 et 2007; *m)* le Service canadien de la faune et Environnement Canada ont-ils remarqué une surabondance d'oies des neiges et de cygnes trompette dans les aires d'hivernage adjacentes au port Roberts Bank; *n)* quelles études le Service canadien de la faune et Environnement Canada ont-ils faites des effets qu'aura la disparition de ces terres après la ratification de l'Accord définitif Tsawwassen et l'expansion du port Roberts Bank et de ses accès ferroviaires et routiers; *o)* selon les études effectuées, quel impact la perte d'habitat attribuable à la construction du troisième poste de mouillage de Roberts Bank et des accès ferroviaires et routiers a-t-elle eu sur les oiseaux aquatiques migrateurs hivernant, et le Service canadien de la faune et Environnement Canada travaillent-ils avec la C.-B. afin qu'il n'y ait aucune perte d'habitat; *p)* l'abattage sélectif d'une partie de la population d'oies des neiges et de cygnes trompette est-il une des solutions étudiées et, si c'est le cas, combien d'oiseaux faudrait-il abattre à cause de la perte de terres agricoles et d'habitat faunique attribuable à l'expansion du port de Roberts Bank; *q)* le Service canadien de la faune et Environnement Canada *(i)* ont-ils recensé le nombre d'effraies des clochers qui nidifient dans les granges des terres agricoles adjacentes au port Roberts Bank, *(ii)* ont-ils tenu compte de l'impact de la perte des aires de nidification sur l'effraie des clochers, *(iii)* ont-ils déterminé combien d'aires de nidification de l'effraie des clochers ont déjà été détruites et *(iv)* un organisme gouvernemental a-t-il établi un plan de protection des effraies des clochers et de leurs aires de nidification; *r)* Agriculture Canada a-t-il étudié l'incidence que l'expansion portuaire, l'aménagement d'un parc à conteneurs et la construction de l'infrastructure ferroviaire et routière ont eue sur la rentabilité économique des exploitations agricoles et, si c'est le cas, quelles études le ministère a-t-il effectuées; *s)* la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) a-t-elle étudié l'effet que la perte de terres agricoles et d'habitat faunique aura sur la qualité de vie et la valeur des propriétés résidentielles dans la réserve de la Première nation de

received; (w) what measures has the Vancouver Port Authority put in place to ensure that migratory birds are not displaced from the foreshore area and that eelgrass beds are not destroyed during port expansion and have these protective measures been in place since the beginning of the Roberts Bank port expansion; (x) have eelgrass beds been destroyed or otherwise impacted and migratory birds been displaced from the foreshore by the work thus far in 2007 and, if so, what are the impacts and the mitigation plan for the loss of the eelgrass beds and the displacement of migratory birds; (y) have studies been undertaken or consideration given to the impact on migratory waterfowl from the shell fish aquaculture operation referenced in the Tsawwassen Final Agreement and, if so, what impacts on migratory waterfowl were considered; and (z) has the Canadian Wildlife Service and Environment Canada considered any plan to fill in the foreshore area between the causeways for the Tsawwassen Ferry Terminal and the Roberts Bank port and, if so, what would be the impact be on fish and wildlife habitat? — Sessional Paper No. 8555-392-63.

Tsawwassen; *t*) la SCHL a-t-elle étudié l'incidence générale que la perte de terres agricoles et d'habitats fauniques aura sur les collectivités de Tsawwassen et de Ladner et de Delta-Sud et, si c'est le cas, quelles répercussions aura-t-elle sur la qualité de vie des résidents et la valeur de leurs propriétés résidentielles; *u*) l'Administration portuaire de Vancouver a-t-elle convenu d'appuyer les efforts de retrait du titre d'aire de gestion de la faune ou de s'abstenir de désigner ainsi les plans d'eau de Roberts Bank et, si c'est le cas, a-t-elle demandé à la province de s'abstenir de les désigner aires de gestion de la faune et, si ce n'est pas le cas, a-t-elle demandé à la province de faire du reste de la zone de Roberts Bank une aire de gestion de la faune et, si ce n'est pas le cas, pourquoi pas; *v*) l'Administration portuaire de Vancouver a-t-elle obtenu de la C.-B. les plans d'eau nommément identifiés dans le Protocole d'entente et, si c'est le cas, lesquels; *w*) quelles mesures l'Administration portuaire de Vancouver a-t-elle prises pour que les oiseaux migrateurs ne soient pas déplacés de l'estran et que les zosteraies ne soient pas détruites au cours des travaux d'expansion du port Roberts Bank, et ces mesures ont-elles été prises dès le début des travaux; *x*) des zosteraies ont-elles été détruites ou autrement touchées et des oiseaux migrateurs ont-ils été chassés de l'estran par les travaux effectués jusqu'ici en 2007 et, si c'est le cas, quels sont les impacts et quelles mesures de gestion environnementale entend-on prendre pour réduire au minimum la perte de zosteraies et le déplacement d'oiseaux migrateurs; *y*) a-t-on entrepris des études ou tenu compte des incidences que l'élevage des testacés dont il est question dans l'Accord définitif Tsawwassen aura sur les oiseaux aquatiques migrateurs et, si c'est le cas, lesquelles a-t-on étudiées; *z*) le Service canadien de la faune et Environnement Canada ont-ils étudié l'opportunité de remblayer l'estran entre la jetée du terminus du traversier de Tsawwassen et celle du port Roberts Bank et, si c'est le cas, quel serait l'impact de ces travaux sur les habitats du poisson et de la faune? — Document parlementaire n° 8555-392-63.

Q-90 — Mr. Bell (North Vancouver) — With respect to the Asia-Pacific Gateway and Corridor Initiative: (a) what is the amount the government currently has allocated to spend from 2006 to 2011; (b) since 2006, how many individual spending projects related to this initiative has the government approved for funding and how many have already received their funding; and (c) what are the details of these projects? — Sessional Paper No. 8555-392-90.

Q-90 — M. Bell (North Vancouver) — En ce qui concerne l'Initiative de la Porte et du Corridor de l'Asie Pacifique : *a*) combien d'argent le gouvernement prévoit-il consacrer à cette initiative de 2006 à 2011; *b*) depuis 2006, combien de projets de dépenses liés à cette initiative le gouvernement a-t-il approuvés à des fins de financement, et combien d'entre eux ont déjà été financés; *c*) quels sont les détails de ces projets? — Document parlementaire n° 8555-392-90.

Q-101 — Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — How many students have accessed, in the last fiscal year, the federal textbook tax credit as outlined in the 2006 federal budget and what was the cost to the federal treasury? — Sessional Paper No. 8555-392-101.

Q-101 — M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour) — Combien d'étudiants ont eu accès, au cours du dernier exercice financier, au crédit d'impôt fédéral pour l'achat de manuels scolaires dont il a été question dans le budget fédéral de 2006, et combien cela a-t-il coûté au Trésor fédéral? — Document parlementaire n° 8555-392-101.

Q-107 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — With respect to federal investment and initiatives regarding the Toronto waterfront: (a) for each year, from 2000 to 2007, how much money has the government announced for investment in the waterfront; (b) for each year, from 2000 to 2007, specifying for each project or organization, how much money has been allocated specifically for projects related to the waterfront; and

Q-107 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — En ce qui concerne les investissements et les initiatives du gouvernement fédéral visant le secteur riverain de Toronto : *a*) pour chaque année de la période allant de 2000 à 2007, à combien s'élèvent les investissements annoncés par le gouvernement dans le secteur riverain de Toronto; *b*) pour chaque année de la période allant de 2000 à 2007, combien d'argent, par projet ou organisation, le

(c) since the year 2000, what reports, studies, polling, focus groups or audits have been conducted by the government with relation to the waterfront? — Sessional Paper No. 8555-392-107.

gouvernement a-t-il affecté expressément à des projets en rapport avec le secteur riverain de Toronto; c) depuis l'an 2000, quels rapports, études, sondages, groupes d'étude ou vérifications le gouvernement a-t-il commandés relativement au secteur riverain de Toronto? — Document parlementaire n° 8555-392-107.

Q-111 — Mr. Scott (Fredericton) — With regard to the Canada–New Brunswick Municipal Rural Infrastructure Fund announced and signed in 2004: (a) which projects have been approved by the federal and provincial governments since January 2006; (b) which projects have been announced publicly; and (c) how much money remains un-allocated? — Sessional Paper No. 8555-392-111.

Q-111 — M. Scott (Fredericton) — En ce qui concerne le Fonds Canada–Nouveau-Brunswick sur l'infrastructure municipale rurale annoncé et signé en 2004 : a) quels projets ont été approuvés par les gouvernements fédéral et provincial depuis janvier 2006; b) lesquels ont été annoncés publiquement; c) combien d'argent reste-t-il en réserve? — Document parlementaire n° 8555-392-111.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That a humble address be presented to her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of the detainee transfer agreement signed between the Canadian Forces and the Afghan Independent Human Rights Commission. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-33 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-392-33.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), — That, in the opinion of the House, the government should immediately adopt a child first principle, based on Jordan's Principle, to resolve jurisdictional disputes involving the care of First Nations children. (*Private Members' Business M-296*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de l'entente sur le transfert des détenus entre les Forces canadiennes et la Commission afghane indépendante des droits de l'homme. (*Avis de motion portant production de documents P-33 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-392-33.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement adopter le principe de l'enfant d'abord, d'après le principe de Jordan, afin de résoudre les conflits de compétence en matière de services aux enfants des Premières nations. (*Affaires émanant des députés M-296*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 27 — Vote n° 27)

YEAS: 262, NAYS: 0

POUR : 262, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Barbot	Barnes	Batters
Beaumier	Bélangier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bevington	Bezan	Blackburn	Blaikie
Blais	Blaney	Bonin	Bonsant
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brison	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casey	Casson	Chan	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clement
Comuzzi	Cotler	Crête	Crowder
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	Davidson
Davies	Day	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Doyle	Dryden	Duceppe
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Faillie	Fast	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Freeman	Gagnon
Galipeau	Gallant	Gaudet	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Gravel	Grewal	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jaffer	Jean	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Lavallée	Layton	Lebel	Lee
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacAulay
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloney
Manning	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Mathysen	Matthews	Mayer
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Pacetti	Pallister	Paquette
Paradis	Patry	Pearson	Perron
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Priddy	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Rodriguez
Roy	Russell	Savage	Savoie

Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Scott
Sgro	Shipley	Siksay	Simard
Simms	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Turner
Tweed	Valley	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 262		

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), seconded by Mr. Cardin (Sherbrooke), — That Bill C-411, An Act to amend the Special Import Measures Act (domestic prices), be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Bourgeois (Terrebonne—Blainville), appuyée par M. Cardin (Sherbrooke), — Que le projet de loi C-411, Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation (prix intérieurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 28 — Vote n° 28)

YEAS: 68, NAYS: 184

POUR : 68, CONTRE : 184

YEAS — POUR

André	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bevington	Blaikie	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Crête
Crowder	Davies	Demers	Deschamps
Dewar	Duceppe	Faillie	Freeman
Gagnon	Gaudet	Godin	Gravel
Guay	Guimond	Kotto	Laforest
Laframboise	Lavallée	Layton	Lessard
Lévesque	Lussier	Malo	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Mathysen	McDonough	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mulcair	Nadeau	Nash
Ouellet	Paquette	Perron	Picard
Plamondon	Priddy	Roy	Savoie
Siksay	St-Cyr	St-Hilaire	Stoffer
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Vincent	Wasylycia-Leis — 68

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Bagnell	Bains
Barnes	Batters	Beaumier	Bélanger
Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bezan	Blackburn	Blaney	Bonin
Boucher	Breitkreuz	Brison	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chan	Chong
Clement	Comuzzi	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Dhaliwal	Dhalla	Doyle
Dryden	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Fast	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Galipeau	Gallant
Godfrey	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lee	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKenzie
Malhi	Maloney	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews	Mayes	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Charlottetown)	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Pacetti	Pallister	Paradis	Patry
Pearson	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Ratansi	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Rodriguez
Russell	Savage	Scarpaleggia	Schellenberger
Scott	Shipley	Simard	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Wilfert	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich — 184

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Thibault (West Nova), — That Bill C-251, An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Thibault (Nova-Ouest), — Que le projet de loi C-251, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcooliques), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 29 — Vote n° 29)

YEAS: 91, NAYS: 163

POUR : 91, CONTRE : 163

YEAS — POUR

Alghabra	Atamanenko	Bagnell	Bains
Batters	Beaumier	Bélangier	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bevilacqua	Bevington	Bonin
Brison	Brown (Oakville)	Cannis	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Cotler
Crowder	Cummins	Davies	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Doyle	Dryden
Eyking	Godfrey	Godin	Goldring
Holland	Hubbard	Ignatieff	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Layton
Lee	MacAulay	Malhi	Maloney
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Mathysen	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McTeague	Minna
Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville
Pacetti	Patry	Pearson	Priddy
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Rodriguez	Russell	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Simard	St. Amand
St. Denis	Steckle	Stoffer	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thompson (Wild Rose)	Trost
Turner	Valley	Vellacott	Wappel
Wasylycia-Leis	Williams	Wrzesnewskyj — 91	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Asselin	Bachand
Barbot	Bellavance	Benoit	Bezan
Blackburn	Blais	Blaney	Bonsant
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Chong
Clement	Comuzzi	Crête	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	Davidson	Day	Del Mastro
Demers	Deschamps	Devolin	Duceppe
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Faïlle	Fast	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Freeman	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gaudet	Goodyear	Gourde
Gravel	Grewal	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Lavallée	Lebel	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lukiwski	Lunn	Lunney
Lussier	MacKenzie	Malo	Manning
Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies

Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nadeau	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Ouellet
Pallister	Paquette	Paradis	Perron
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Roy	Savage
Scheer	Schellenberger	Scott	Shipley
Simms	Skelton	Smith	Solberg
St-Cyr	St-Hilaire	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews	Tonks
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Verner
Vincent	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Yelich	Zed — 163	

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:18 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-394, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative).

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Thursday, December 13, 2007, at 1:00 p.m.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-38, An Act to permit the resumption and continuation of the operation of the National Research Universal Reactor at Chalk River, without amendment.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 18, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-394, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent).

M^{me} Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au jeudi 13 décembre 2007, à 13 heures.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-38, Loi permettant de reprendre et de continuer l'exploitation du réacteur national de recherche universel situé à Chalk River, sans amendement.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Prentice (Minister of Industry) — Copy of the Eligible Financial Contract General Rules (Bankruptcy and Insolvency) (SOR/2007-256) made by Order in Council P.C. 2007-1731 on November 15, 2007, pursuant to the Bankruptcy and Insolvency Act, R.S. 1985, c. B-3, sbs. 209(2). — Sessional Paper No. 8560-392-284-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Prentice (Minister of Industry) — Copy of the Eligible Financial Contract General Rules (Companies' Creditors Arrangement Act) (SOR/2007-257), made by Order in Council P.C. 2007-1732 on November 15, 2007, pursuant to the the Companies' Creditors Arrangement Act, R.S. 1985, c. C-36, sbs. 18(3). — Sessional Paper No. 8560-392-545-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Ms. Verner (Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages) — Copy of Order in Council P.C. 2007-552 dated April 19, 2007, concerning the Order amending the Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences) (SOR/JUS-608390), pursuant to the Broadcasting Act, S. C. 1991, c. 11, sbs. 26(3). — Sessional Paper No. 8560-392-286-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 8:18 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:27 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Prentice (ministre de l'Industrie) — Copie des Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur la faillite et l'insolvabilité) (DORS/2007-256) établies par le décret C. P. 2007-1731 en date du 15 novembre 2007, conformément à la Loi sur la faillite, L.R. 1985, ch. B-3, par. 209(2). — Document parlementaire n° 8560-392-284-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Prentice (ministre de l'Industrie) — Copies des Règles générales relatives aux contrats financiers admissibles (Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies) (DORS/2007-257), établie par le décret C.P. 2007-1732 en date du 15 novembre 2007, conformément à la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, L.R. 1985, ch. C-36, par. 18(3). — Document parlementaire n° 8560-392-545-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M^{me} Verner (ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles) — Copie du décret C.P. 2007-552 en date du 19 avril 2007, concernant le Décret modifiant les instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion) (DORS/JUS-608390), conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L.C. 1991, ch. 11, par. 26(3). — Document parlementaire n° 8560-392-286-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 20 h 18, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.